

INFO ITALIE

Magazine trimestriel d'information - Driemaandelijks Tijdschrift - Chambre de Commerce Belgo-Italienne - Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

mars - maart 2016

1

LES POUILLES

UNE DESTINATION
RURALE SURPRENANTE

BELGIQUE

RIUNIONE DELL'AREA EUROPA DELLE CAMERE DI
COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO

LUXEMBOURG

1^{er} TRIMESTRE D'ACTIVITÉ DE LA
«CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE»



ORO e ARGENTO
RISTORANTE

SOFITEL LUXEMBOURG EUROPE
QUARTIER EUROPÉEN NORD/KIRCHBERG
4, RUE DU FORT NIEDERGRÜNEWALD - L-2226 LUXEMBOURG
TÉL.: (+352) 43 77 61 - H1314@SOFITEL.COM



Oro e Argento Restaurant

Life is Magnifique in Luxembourg!



The Atmosphere



The Chef's Special



SOFITEL
LUXURY HOTELS

L'ORO E ARGENTO. RESTAURANT GASTRONOMIQUE ITALIEN.

DANS UN DÉCOR RAFFINÉ ET INTIMISTE DE STYLE VÉNITIEN, AGRÉMENTÉ DE FRESQUES MURALES PEINTES À LA MAIN, DÉCOUVREZ TOUTES LES SAVEURS DE LA CUISINE GASTRONOMIQUE ITALIENNE.

APPÉTISSANTE ET HAUTE EN COULEURS, L'INVITATION AU VOYAGE SÉDUIT LES GOURMETS SENSIBLES AUX SAVEURS MÉDITERRANÉENNES.

OUVERT 7J/7, MIDI ET SOIR SAUF LE SAMEDI MIDI.

WWW.SOFITEL.COM



BELGIQUE

04

Riunione dell'Area Europa delle Camere di Commercio Italiane all'Estero

06

Making entrepreneurs count

08

Micro-aziende Italiane: non siete sole!

10

European careers: learn the rules of the game!

14

Calendrier des salons internationaux en Italie et en Belgique

10



15 **SPECIALE : LES POUILLES**
UNE DESTINATION RURALE SURPRENANTE

LUXEMBOURG

20

Raiffeisen est une Banque Coopérative. Et ça change tout. Interview de Monsieur Laurent Zahles, Directeur Banque Commerciale

22

Salvatore Ferragamo, lo stile italiano in vigna

24

1^{er} trimestre d'activité de la «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese»

27

Pane e Nutella un amore da record festeggia la baguette più lunga del mondo

30

L'immobilier au Grand-Duché: un marché prospère à l'Horizon 2020.

15



24

INFOITALIE - N.1 - 2016 - IMPRIMÉ EN MARS 2016

Magazine trimestriel d'information sous la direction de:

Fabio Morvilli Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l. et de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction:

Matteo Lazzarini - Secrétaire général
Chambre de Commerce Belgo-Italienne
Avenue Henri Jaspar 113 - 1060 Bruxelles
T : 0032 2 230 27 30 - info@ccitabel.com
www.ccitabel.com

Coordination

et mise au point rédactionnelles:

Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

Rédaction au Luxembourg

Direction:

Luisa Castelli - Secrétaire général
Camera di Commercio Italo-Lussemburghese
45, Boulevard G.-D. Charlotte - 1331 Luxembourg
T: 00352 45 50 83-1 - info@ccil.lu
www.ccil.lu

Coordination

et mise au point rédactionnelles:

Federica Pacifico - comunicazione@ccil.lu

RIUNIONE DELL'AREA EUROPA

DELLE CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO

Il 22 e 23 febbraio 2016 si è tenuta a Bruxelles la Riunione dell'Area Europa delle Camere di Commercio Italiane all'Estero. I Presidenti e i Segretari generali di 25 CCIE si sono riuniti per discutere dei 20 progetti europei avviati insieme nel biennio 2015/2016 e individuare nuove strategie per l'internazionalizzazione delle PMI italiane e per la promozione del *Made in Italy*.

Il primo giorno i Rappresentanti e i delegati delle Camere sono stati impegnati in lavori interni che si sono svolti a pochi passi dalle sedi della Commissione e del Consiglio europei.

Il giorno seguente le attività sono proseguite interamente presso la sede del Parlamento europeo, concludendosi con una conferenza stampa aperta al pubblico durante la quale sono stati invitati ad intervenire ospiti di rilievo, fra i quali Gaetano Stella, Presidente di Confprofessioni, Maurizio Reale, Direttore della Rappresentanza di Coldiretti, Flavio Burlizzi, Responsabile della sede a Bruxelles di Unioncamere, Arnaldo Abruzzini, Amministratore delegato di Eurochambres, Paolo Chini, rappresentante di Federlegno Arredo e infine Eurodeputati di tutte le forze politiche.



Les 22 et 23 février 2016 s'est tenue, à Bruxelles, la réunion de la section européenne des Chambres de Commerce italiennes à l'étranger (CCIE). Les Présidents et Secrétaires généraux de 25 CCIE se sont réunis afin de discuter des 20 projets européens entrepris ensemble en 2015/2016 et de mettre en place de nouvelles stratégies pour la promotion du *Made in Italy* et l'internationalisation des PME italiennes.

Des réunions internes dans le quartier européen, près de la Commission européenne et du Conseil, ont occupé les représentants et les délégués des Chambres durant la pre-

mière journée de travail. Les activités se sont poursuivies le lendemain auprès du Parlement européen, et se sont achevées par une conférence de presse ouverte au public durant laquelle sont intervenus des invités de choix dont Gaetano Stella, Président de Confprofessioni, Maurizio Reale, Directeur du bureau bruxellois de Coldiretti, Flavio Burlizzi, responsable du siège d'Unioncamere à Bruxelles, Arnaldo Abruzzini, Administrateur délégué d'Eurochambres, Paolo Chini, Représentant de Federlegno Arredo et enfin de nombreux Députés européens de tout horizon politique.



MAKING ENTREPRENEURS COUNT

HOW THE EYE PROGRAMME KEEPS BRINGING NEW IDEAS FROM SCRATCH TO REALITY

The Belgian-Italian Chamber of Commerce has been selected also in 2015 among the winners of the eighth cycle of the Erasmus for Young Entrepreneurs. Open Eye 8, the new project implemented by the Belgian-Italian Chamber of Commerce in the context of the Erasmus for Young Entrepreneurs, will deploy funding that is directly managed and allocated by the European Commission operating within the framework of the COSME programme.

This remarkable result will allow the Belgian-Italian Chamber of Commerce to pursue its activity in supporting entrepreneurship and acquiring augmented experience in the field of European Projects.

Since 2009 the Chamber is an integral part of the Open EYE consortium. The consortium is formed by associations, Chambers of Commerce and universities, active in the support of business and promoting the entrepreneurial culture of the Erasmus for Young Entrepreneurs programme. It gathers associations from several Member States playing a leading role in the European entrepreneurial market including Germany, Austria, Slovenia, Czech Republic, Spain

and Greece. Erasmus for Young Entrepreneurs is a European exchange programme. The programme allows a financial assistance for an exchange which takes place during a stay with an experienced entrepreneur in the field.

Since its launch in 2008 the programme has already registered more than 10,000 registration and 3,396 exchange experiences have been realized. On top of that 279 new exchanges are about to start or are already ongoing. Taking part to the program the New Entrepreneur has the chance to acquire the skills needed to run a SME; this learning process is carried on thanks to the support of the foreigner Host Entrepreneur.

The exchange relationship represents a winning collaboration for both participants who can experience new markets, expand their networks and widen their business opportunities. The Benefits coming from this project are not limited to the experience gained by the New Entrepreneur. Indeed the process of continuous exchange between the parts and the massive transfer of know how constitute unique examples of mutual learning between peers who operate in the same field or market.



The project can be fully included among one of the Chamber main purposes, that is to say the support to SMEs and the enhancement of their role in the European Market. Indeed the Belgian-Italian Chamber of Commerce has been the first Italian Chamber to join the EYE programme and has shown the path to other Chambers which are now joining European Partnerships as Intermediate Organizations. Namely, the Greek-Italian Chamber of Commerce in Thessaloniki that has joined the Open EYE 8 consortium and the French-Italian Chamber of Commerce in Lyon which is taking part to another European Partnership.

The Erasmus for Young Entrepreneurs can be with no hesitation described as part of the Italian Chambers' mission and, to this regard, the example given by the Chamber has established something that could be defined as more than a good practice between Belgium and other EU countries setting the standards for those who will follow.

A SUCCESSFUL STORY THROUGH THE EYES OF PARTICIPANTS

From court to mediation in Europe: Adam Sebesta and Albert Louis Clerens experience:

Adam Sebesta is a lawyer from Bratislava who wanted to make his own start on mediation as a way of dispute opposed litigation. It is at this point that he joined the EYE project. *"The idea was to learn how to manage an office, communicate with clients, and broaden the use of mediation. I intended to establish a mediation office in Slovakia. Mediation is still not very well known by public. What is more, even lawyers are not fully aware of mediation."*

But how to get the experience he needed in the field? The Erasmus for Young Entrepreneurs got him what he was looking for, he became a **New Entrepreneur**: *"I have to admit that I was very lucky - two good friends of mine have organized a workshop about the program last spring in Bratislava. I went there and immediately got the idea that I have to try it because of my plans with mediation."*

During his stay Adam had the chance to learn on the field about the way clients interact with each other when it comes to mediation instead of litigation, but he wasn't the only one learning: *"I think one of the best things about the EYE is the principle of cooperation with the other entrepreneur. It's definitely not like an internship, because at EYE both entrepreneurs realize they have important experience that could be shared. I had great debates with most lawyers at Clerens Legal Partner about mediation and its use; they were able to realize they could use mediation more and even raise their profit."*



At the moment Adam is working on his project webpage where he is trying to create a Hub of mediators, using his own words: *"Indeed, mediation is also about constant learning and improving your skills"*.

Albert Louis Clerens is an experienced lawyer who has been based in Brussel for more than 25 years, he is active in the field of litigation and alternative dispute resolution (ADR), and for him Adam's: *"experience with mediation has motivated us to look at dispute settlement from a different perspective. We are indeed encouraging our clients to negotiate with the counterpart, or use mediation, rather than going straight to court."*

The contribution brought to the company by Adam went beyond the simple domain of mediation, in fact, *"Adam has brought a new way of thinking to the office, at the end of the day; it's not just our office or Adam who benefited from the program. It's our clients who will profit from the enhanced scope of our services and we may be able to persuade some clients to hire us for this specific reason."*

Indeed Mr Clerens can now say that the experience as a **Host Entrepreneur** has perceptibly contributed to the development of his business; both of them have the intention to stay in touch and hope to mutually develop their business.

So if you too are a Belgian Entrepreneur and are looking for expanding your opportunities and entrepreneurial experience in Europe, do not hesitate to contact the Belgian - Italian Chamber of Commerce.

CONTACT



MARCO IACUITTO

☎ 0032 2 230 20 13

iacuitto@ccitabel.com

MICRO-AZIENDE ITALIANE: NON SIETE SOLE!

FORMAZIONE, NETWORK E FONDI. TUTTO QUELLO CHE SERVE PER AVERE SUCCESSO

QUIZ: Quante sono le microimprese italiane con meno di 10 dipendenti? Il 50%? Il 78%? Oppure il 95%?

Ebbene, con il 95% di aziende pari o sotto i 10 addetti, in Italia si dà lavoro a circa 17,5 milioni di persone (dati *Istat*). Un record in Europa.

Il dato preoccupante che emerge è tuttavia il seguente: di queste micro economie, solo un quarto è attivo nei settori legati alla tecnologia e all'innovazione, quei settori cioè da cui dipende la competitività e l'eccellenza di un paese.

IDENTIKIT DELL'ECCELLENZA ITALIANA: L'ISTAT le chiama le imprese Gazzelle, realtà con spiccata inclinazione allo sviluppo che le distingue nettamente dalle altre due categorie d'impresa, ovvero quelle "elefante", per definizione grandi o grandissime, e quelle "topo".

Si tratta di aziende con una vocazione globale e un orientamento all'innovazione, aggregate in rete, con performance di fatturato superiori alla media di settore e, soprattutto, in grado di finanziarsi attraverso canali alternativi al credito bancario. Questo, secondo la Relazione annuale del Garante delle Micro, Piccole e Medie imprese (MPMI), è l'identikit di un cluster d'impresa di piccole e medie dimensioni che sta facendo da traino al "rinnovamento" e alla riforma del nostro sistema produttivo.

Con la politica della riduzione fiscale e degli incentivi alle microimprese, avviata già da un lustro, l'Italia tenta la rimonta. Nemmeno a dirlo, la brutta notizia è che solo una piccola percentuale delle medesime potrà ambire alle agevolazioni statali e ai fondi europei. La buona notizia è che si abbatte la competizione.



NUOVE FIGURE PROFESSIONALI: Come combattere allora la sindrome di Cappuccetto Rosso nel bosco? Quella malattia tutta tipica italiana che porta le microimprese come le PMI a sentirsi sole e minacciate da un'alta competizione sul piano europeo e un faticoso accesso ai finanziamenti?

"Attraverso la formazione, la conoscenza e un network forte", dice Marta Bronzo, responsabile del Desk Europa della Camera di Commercio Belgo-Italiana, che tra i corsi di formazione erogati enumera anche il Master in Sviluppo internazionale d'impresa. "Internazionalizzarsi è la chiave del successo in Italia", continua Bronzo. "E puntare su nuovi profili professionali, preparati e lanciati verso l'estero, come quella dell'export manager, che nei prossimi anni sarà cruciale a questi fini".

E se la formazione gioca un ruolo strategico nel successo delle future PMI, i finanziamenti sono la base delle micro start-up.

A CHI RIVOLGERSI PER RICEVERE INFO SUI FONDI DISPONIBILI: Il primo passo è costituito dai punti di Contatto Nazionali e Locali di ausilio per potenziali candidati. Allo stesso tempo si possono trovare informazioni utili nel sito della Commissione Europea per le PMI.

IN CIFRE: Sono 16 i miliardi di euro a disposizione per i finanziamenti del secondo Programma di lavoro di Horizon 2020, lo strumento europeo per la ricerca e l'innovazione partito nel 2014 con una dotazione di circa 80 miliardi di euro.

Da quest'anno un nuovo canale di accesso ai finanziamenti per le PMI è rappresentato anche da Seal of Excellence, marchio europeo per finanziamenti di ricerca, che eroga tra 500 mila e 2,5 milioni di euro per PMI che hanno attività di sviluppo, ricerca e test del prodotto. Il sigillo Seal permetterà, in primis, a Stati membri e Regioni di risparmiare tempo e soldi per la selezione e il supporto dei progetti, ma soprattutto taglierà della metà i tempi d'attesa dei finanziamenti agli imprenditori.

Inoltre, 2 dei 16 miliardi previsti per il nuovo biennio saranno dedicati alle piccole e medie imprese, inclusi 740 milioni per i finanziamenti dello Strumento PMI (SME Instrument), con l'obiettivo di avvicinare anche i piccoli imprenditori all'innovazione. Grande cura dovrà tuttavia essere messa nella redazione dei progetti, poiché meno del 25% delle richieste passerà il vaglio della Commissione.

Intanto la Regione Lombardia ha già messo a disposizione un voucher in favore delle PMI che per mancanza di fondi non sono arrivate alla fase 2 dello SME Instrument.

La Regione Toscana, invece, propone un pacchetto di agevolazioni finanziarie per oltre 21 milioni di euro da destinare all'avvio di piccole e microimprese di giovani nei settori manifatturiero, del commercio, del turismo, del terziario e per il consolidamento di start up all'insegna dell'innovazione tecnologica. Le domande sono online dal 15 ottobre e fino a esaurimento risorse.

SIMULAZIONI ONLINE: C'è infine uno strumento messo a disposizione dal portale europeo che fa simulazioni di finanziamenti europei regione per regione, in base alla situazione attuale del richiedente. Cappuccetto Rosso si trova sì nel bosco, ma è in buona compagnia!



Master5 in sviluppo internazionale d'impresa

www.master5.eu

L'11 gennaio 2016 ha visto l'avvio della seconda edizione del Master5 in sviluppo internazionale d'impresa – Cultura, territorio, innovazione, che mira alla formazione di figure professionali in grado di supportare i processi di internazionalizzazione delle imprese italiane.



Il master si caratterizza per un corpo docente internazionale, un approccio pratico e per le visite d'impresa effettuate nei paesi limitrofi al Belgio. Un percorso di tre mesi strutturato insieme all'Istituto Studi Europei – Università di Lovanio e NIBI - Nuovo Istituto di Business Internazionale, perfetto per i futuri manager interessati ad una carriera internazionale.

Info: www.master5.eu - info@master5.eu

CONTACT



MARTA BRONZO

☎ 0032 2 230 57 97

bronzom@ccitabel.com

EUROPEAN CAREERS: LEARN THE RULES OF THE GAME!



“Career development in Brussels: networking event for EU professionals”: 180 EU Project Managers, Consultancy Managers, Lobbyists, MEPs and many young professionals registered in the Alumni Association of the International Master in European Studies participated to the networking event organized by the Belgian-Italian Chamber of Commerce on 28th January 2016.



The conference was held by some of the most important experts of Brussels job market, such as Ms Marta Bronzo, Deputy Secretary General at the Belgian-Italian Chamber of Commerce, Mr Peter Svane, Chief Executive of EuroBrussels, Mr Filippo Giuffrida, the president of ESL & Network Europe, Ms Federica Morra, Coordinator of the International Master in European Studies and Mr Daniele Springhetti, Head of Sector at the European Research Council Executive Agency of the European Commission.

“In Brussels you can’t avoid to do networking. In order to find a job in European Affairs you have to learn the rules of the game quickly, otherwise you are out soon!”, Mr Giuffrida announced. After the conference the evening ended with a cocktail, the perfect setting for starting and enlarging professional networks. It was a moment of great enthusiasm and participation, where people had the opportunity to activate new professional contacts and to put in practice the advice received.

The Belgian-Italian Chamber of Commerce showed its constant and central role in the Brussels job and training framework. The high number of graduates of the IMES at the event was a confirmation of the positive feedback following the CCBI engagement in the EU field.

INTERNATIONAL MASTER EUROPEAN STUDIES

IMES testimonial of the month: read Katerina's experience!

Next **IMES - Day Programme** editions will start in April and in September. Besides, while the Day Programme has an eleven-year history and is open to students from all over the world, since 2015 an **Evening and Weekend Programme** is also available, designed for professionals based in Belgium. This post-graduate accelerated Master held in Brussels in English provides students with an in-depth knowledge of the European Union institutional structure, functioning and policies, and with a sound understanding of the EU funding methods and Project Cycle Management tools and techniques.

Success is assured: last editions 95% of the students were **very satisfied** or satisfied of the Master and would recommend it to a friend. The most of them has indeed found an internship or a job and is now enjoying an EU career.



*"Attending the International Master in European Studies - Policy Advisor and Project Consultant certainly enhanced my competences and boosted my career within the competitive environment in Brussels", says Katerina Koronaki, an IMES graduate. Hard work and determination are however necessary, as she tells us: "After 7 years of experience in journalism and communication I decided to search for intensive and in-depth knowledge of the complex **EU policies, funding opportunities, project management tools** and methods as well as **networking possibilities** in order to combine my background in communication with project management and consulting. The effort bore fruit and rendered my goal possible."*

In short, Katerina's experience, that is only one of the many, shows that the IMES programme gives the same chance to be successful also to people who come from diverse educational backgrounds and who are looking for a change in their career or are seeking a specialization as EU Project Manager and Consultant in EU Funding Programmes.

"Right after the Master I have worked for one year as a Marketing Project Manager at an R&D company active in the Health sector and currently I took a new challenge as Programme Manager at the European Magazine Media Association."

So what are you waiting for? You just need to choose! **IMES Day Programme** or **IMES Evening & Weekend Programme**: which one suits you best?

CONTACT



FEDERICA MORRA

☎ 0032 2 534 45 79

morra@ccitabel.com

AL LAVORO PER L'EUROPA DI DOMANI

STAGE IN EUROPROGETTAZIONE PER I RAGAZZI DELLE SCUOLE ITALIANE

Per il quinto anno di seguito la Camera di Commercio Belgo-Italiana di Bruxelles si conferma punto di riferimento per le scuole italiane che vogliono formare i propri studenti sui temi dell'internazionalizzazione e dell'Unione europea.

Lo scorso anno la Camera ha ospitato più di dieci istituti superiori grazie a progetti inseriti nel Piano Operativo Nazionale (PON) e nel Piano Operativo Regionale (POR) volti all'organizzazione di stage formativi che vertono sull'internazionalizzazione d'impresa e l'europrogettazione. L'impegno della Camera si rinnova anche per il 2016, quest'anno con una importante novità. Grazie alla nuova programmazione, la possibilità di partecipare a questo tipo di progetti è estesa a tutte le scuole d'Italia che potranno così prendere parte a stage formativi nella sede di Bruxelles.

Affiancati da professionisti della Camera di Commercio ed europrogettisti esperti, gli studenti ricevono una formazione sia teorica che pratica, grazie alla quale acquisiscono competenze tecniche, linguistiche e commerciali. Si tratta di competenze che i ragazzi riportano nei territori di provenienza, per metterle poi al servizio di aziende che vogliono accrescere e internazionalizzare il proprio mercato. Durante questa esperienza gli studenti sono impegnati in diversi ambiti: collaborano con l'Ufficio fiere ed eventi, dove imparano a conoscere le sfide derivanti dall'organizzazione di un evento "Made in Italy", si mettono alla prova in prima persona con il "Buyer Scouting", analizzano concretamente programmi di finanziamento per l'internazionalizzazione delle PMI e infine, punto focale e conclusivo della loro esperienza, si confrontano con la scrittura di un progetto europeo attraverso gli strumenti del "Project Cycle Management".

Fra ottobre e novembre 2015 la Camera di Commercio Belgo-Italiana ha ospitato 5 scuole. In particolare, a conclusione dello stage formativo, abbiamo chiesto agli studenti dell'Istituto "Principessa Maria Pia" di Taranto di condividere le loro impressioni.

Grazie all'esperienza presso la Camera di Commercio avete potuto confrontarvi con un contesto professionale nuovo e dinamico. Ritenete positiva questa esperienza?

Aurora, Federica e Gianmarco: "Partecipare allo stage è stata una grande opportunità poiché ci ha permesso di affinare le nostre competenze in diversi ambiti. Abbiamo avuto la



possibilità di conoscere il mondo del Project-management, sviluppando le capacità di Problem-solving in modo tale da ideare e pianificare un progetto europeo. Il corso di Event-management, ha suscitato in noi grande interesse nell'ambito della promozione e partecipazione ad una fiera e ci ha dato modo di immedesimarci nelle figure professionali coinvolte. Infine, migliorare la conoscenza della lingua inglese in ambito economico ci aiuterà sia nel percorso universitario, sia nella nostra futura carriera lavorativa".

Quali competenze avete acquisito o migliorato?

Matteo e Debora: "Provenendo da una classe del Liceo non avevamo mai avuto modo di confrontarci con realtà economiche e professionali, settore che ci ha molto interessato. Abbiamo sviluppato molte competenze utili, tra le quali la capacità di lavorare in gruppo e l'utilizzo di una lingua straniera in campo economico".

Vittorio, Antonella, Martina e Barbara: "Questa esperienza ci ha permesso di ottenere una maggiore consapevolezza in più ambiti, in particolar modo in quello lavorativo. Ha avuto un ruolo importante nella nostra formazione ma ci ha permesso, altresì, di essere a stretto contatto con le dinamiche che si delineano all'interno di un gruppo. Abbiamo capito quanto sia importante il lavoro in team, la sinergia delle

varie competenze e la valorizzazione delle attitudini di ogni singolo componente”.

Federica e Simona: “Abbiamo ampliato le nostre conoscenze del mondo economico-commerciale sia italiano che estero, abbiamo appreso le possibilità offerteci dall’Unione europea in ambito lavorativo e rinnovato le nostre capacità di rapportarci con persone di diversa cultura, idee e nazionalità.”

Questo stage formativo a Bruxelles ha influito sulla vostra percezione dell’Unione europea?

Andrea: “Io ero già a conoscenza della centralità di Bruxelles nel sistema istituzionale europeo e avendo avuto l’opportunità di interagire con persone competenti e che operano in questo campo ho preso atto di numerosi progetti destinati a noi giovani tramite finanziamenti offerti dall’Unione europea e delle possibilità lavorative che essa ci offre.”

Alessia: “Durante il mio percorso di studi, incentrato sulle relazioni internazionali, ho appreso molti concetti teorici riguardanti l’Unione europea senza mai avere una reale cognizione di cosa significasse farne parte. Ciò che mi ha reso consapevole di essere una cittadina italiana e allo stesso tempo europea, sono state non solo le visite presso le varie Istituzioni ma, soprattutto, avere a che fare quotidianamen-

te ed interagire con gli altri. Inoltre il programma di escursioni, visite, attività ha reso possibile conoscere Amsterdam, Bruges, Anversa, la bella città di Bruxelles e sentire così, da vicino, la cultura di altri popoli europei.”

Che significato ha avuto per voi e per la vostra crescita personale questo tipo di esperienza?

Daniela: “Questa esperienza mi ha cambiata profondamente. Ho deciso di allontanarmi dal mio porto sicuro, per andare alla scoperta di una nuova realtà, una realtà professionale, multietnica ed europea. Prima di partire non mi rendevo conto di quanto fosse importante l’Unione europea e di quanto essa influisse nella mia vita. Grazie a questa esperienza, sono riuscita a rendermi conto di quante opportunità potrei avere. Opportunità che, purtroppo, molte volte rimangono nascoste perché vi è una scarsa comunicazione tra noi e le Istituzioni. Questo stage mi ha aiutata a migliorare notevolmente le mie conoscenze nell’ambito europeo. Ora posso affermare, consapevolmente, di essere una cittadina europea e sono fiera di esserlo.”

CONTACT



MARCO IACUITTO

☎ 0032 2 230 20 13

iacuitto@ccitabel.com



CALENDRIER DES SALONS INTERNATIONAUX EN BELGIQUE ET EN ITALIE

RECHERCHE D'OPERATEURS

En ce début d'année 2016, le bureau Foires et Événements de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, sélectionne de manière intensive plusieurs délégations d'opérateurs professionnels pour visiter gratuitement des salons internationaux en Italie. La délégation de Fieragricola à Vérone (3-6 février 2016) est déjà complète mais nous sommes encore à la recherche d'opérateurs dans le secteur des cosmétiques et du vin:

- COSMOPROF (Bologne, 18-21 mars 2016) et ses deux salons parallèles, COSMOPACK et NUCE 49^{ème} édition du salon dédié à la beauté professionnelle et à l'industrie nutraceutique.
- VINITALY (Vérone, 10-13 avril 2016) 50^{ème} édition du salon International du vin et des boissons alcoolisées.

RECHERCHE D'EXPOSANTS

A l'occasion de la semaine du design à Milan et en parallèle à la 55^{ème} édition du "Salone Internazionale del Mobile" sera organisé le Well Tech Design Hub du 12 au 17 avril 2016 au cœur du quartier design de San Babila, l'un des plus fréquentés de la Milan Design Week. L'événement rassemble chaque année les meilleurs talents du design et de l'architecture dans le cadre exceptionnel d'une splendide demeure du 17^{ème}, en présence d'un public professionnel international et de la presse spécialisée.

Par ailleurs, cette année, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne collabore avec Megavino, le plus grand salon du vin du Benelux qui se tiendra à Brussels Expo du 21 au 24 octobre 2016. Pour cette 18^{ème} édition, nous recherchons à la fois des exposants mais également des professionnels du secteur pour créer des mini événements dans la zone réservée à l'Italie et à ses spécialités cœno-gastronomiques.



AGENDA: INTERNATIONALE BEURZEN IN BELGIË EN ITALIË

BUYER SCOUTING

Sinds het begin van 2016 zoekt het Bureau Beurzen en Evenementen van de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel naar professionele ondernemers om internationale beurzen in Italië gratis te bezoeken. De delegatie van Fieragricola in Verona (3-6 februari) is al reeds gevormd, maar we zijn nog steeds op zoek naar ondernemers uit de wijnsector en de cosmetische sector:

- COSMOPROF en zijn twee gelijklopende beurzen, Cosmopack en Nuce (Bologna, Italië van 17 tot 21 maart 2016). De 49^{ste} editie van de beurs voor de professionele schoonheidssector en nutraceuticals.
- VINITALY (Verona, Italië van 10 tot 13 april 2016) De 50^{ste} editie van het internationale salon voor wijn en andere alcoholische dranken.

SCOUTING EXPOSANTEN

Well Tech Design Hub (Milaan, Italië van 12 tot 17 april) wordt georganiseerd ter gelegenheid van de Milano Design Week en loopt gelijk met de 55^{ste} editie van de Salone Internazionale

del Mobile. De beurs zal doorgaan in het San Babila Design District, de meest bezochte buurt tijdens die week. Elk jaar komen de beste designers en architecten samen op een prachtige 17^e eeuwse locatie, waar een internationaal publiek van professionals en de gespecialiseerde pers hen zal opwachten. Megavino (Brussel van 21 tot 24 oktober 2016) is het grootste wijnsalon van de BeNeLux en zal doorgaan in de Brussels Expo. Voor de 18^e editie zoeken we exposanten en ook ondernemers die mini-evenementen willen organiseren in een ruimte die gewijd is aan de Italiaanse wijncultuur en gastronomie. Het bureau Beurzen is constant op zoek naar buyers en exposanten voor interessante projecten en samenwerkingen op internationaal niveau. De zakenopportuniteiten zijn talrijk en zullen alleen maar groeien met de tijd.

CONTACT



STEFANIA BETTI

☎ 0032 2 431 23 18

betti@ccitabel.com

LES POUILLES

UNE DESTINATION RURALE SURPRENANTE



Depuis quelques années les Pouilles sont devenues une destination touristique prisée, en particulier en 2014 où la région a été insérée dans la liste des «Best trips» 2014 du National Geographic et reconnue comme l'une des «Best value travel destinations in the world» par Lonely Planet.

Comme l'a souligné également le New York Post avec l'article "Italy's Magical Puglia Region", les Pouilles sont l'une des Régions les plus fascinante au monde. En effet, si les visiteurs sont attirés par ses côtes, c'est de l'art, de la culture, des traditions et de la gastronomie locale qu'ils tombent

littéralement amoureux. A ce titre, les Pouilles rurales, l'intérieur des terres avec ses bourgs et ses ruelles, ses cathédrales et ses châteaux, ont beaucoup à offrir.

Dans ce contexte, un nouveau projet de coopération à vu le jour, le projet "Pugliesi nel Mondo", financé dans le cadre du Programme de Développement Rural de la Région des Pouilles 2007-2013 et impliquant 19 GAL (groupe d'action locale) dont le Gal Meridaunia comme chef de file. Le projet a pour objectif à la fois de promouvoir le tourisme rural mais aussi de redécouvrir l'identité socio-culturelle des Pouilles par la création d'un véritable réseau impliquant les communautés émigrées à l'étranger.

PUGLIA, EEN BESTEMMING MET EEN VERRASSEND PLATTELAND

Puglia is sinds enkele jaren een populaire toeristische bestemming. In 2014 werd de regio opgenomen in de lijst « Best trips 2014 » van National Geographic en de « Best value travel destinations in the world » van Lonely Planet.

De New York Times wijdde er bovendien een artikel aan : « Italy's Magical Puglia Region ». De regio vormt één van de meest fascinerende gebieden op deze aardbol. Reizigers komen voor de kusten, maar blijven voor de kunst, de cultuur, de tradities en de lokale gastronomie. Daarnaast heeft ook het

platteland veel te bieden : kleine stadjes, steegjes, kathedralen en kasteeltjes. « Pugliesi nel Mondo » is een samenwerking die onlangs het levenslicht zag. Het project wordt gefinancierd in het kader van het Europees Programma van Plattelandsontwikkeling van de regio Puglia (2007-2013). 19 lokale actiegroepen nemen deel, onder leiding van de Gal Meridaunia. Hun doel is het promoten van het plattelandstoerisme en het herontdekken van de sociaal-culturele identiteit van de regio. Dat laatste doet men door een netwerk te creëren met de naar het buitenland geëmigreerde gemeenschappen.

INTERVISTA A DANIELE BORRELLI

Direttore GAL Meridaunia



Dal 2006 Daniele Borrelli riveste il ruolo di Direttore tecnico del GAL Meridaunia, l'agenzia di sviluppo dei Monti Dauni, in provincia di Foggia, che gestisce i finanziamenti del Programma Leader tesi all'implementazione di strategie di sviluppo del territorio stesso.

Durante il nostro incontro, il dottor Borrelli ci ha presentato, in particolare, il Progetto "Pugliesi nel Mondo" di cui il GAL Meridaunia è capofila, il cui obiettivo è quello, non solo di riscoprire l'identità storico-culturale della Puglia, ma soprattutto quello di creare una vera e propria rete per dare ancora più risalto ad un territorio volto sempre di più all'innovazione e alla modernizzazione.

La Puglia si conferma regione d'Italia tra le più ambite dai buyer internazionali. In questo contesto come si colloca il territorio della Puglia rurale?

"Da qualche anno la Puglia sta vivendo un momento di scoperta turistica, culminato nel 2014, anno in cui è stata inserita nell'elenco dei "Best trips" 2014 del National Geographic e nelle "Best value travel destinations in the world" di Lonely Planet. Come ha sottolineato anche il New York Post, con l'articolo "Italy's Magical Puglia Region", è una delle regioni più affascinanti del mondo: se ad attrarre il visitatore sono soprattutto le sue coste, a farlo innamorare saranno arte, cultura, tradizioni ed enogastronomia.

In questo contesto la Puglia rurale, quella dell'entroterra, la Puglia fatta di borghi e di viuzze, di cattedrali e di castelli ha molto da offrire ai visitatori sempre più interessati a storia, arte, natura ed enogastronomia. Ritengo sia una Puglia più autentica e accogliente, fiera della propria storia. Pronta a farsi scoprire e a farsi vivere."

Il GAL Meridaunia è capofila di un progetto di cooperazione chiamato "Pugliesi nel Mondo". Qual è lo scopo del progetto e che ruolo hanno i pugliesi all'estero nella scoperta della Puglia?

"Il Progetto Pugliesi nel Mondo, finanziato dalla Misura 421 del PSR Puglia, è un progetto con un partenariato molto numeroso. Ben 19 GAL (sui 25 GAL presenti in Puglia) hanno voluto aderirvi. A mio avviso il motivo è che il progetto si basa su una assumption molto semplice: nel corso dei decenni (in particolare nel dopoguerra) numerosi pugliesi sono emigrati all'estero e nel corso del tempo si sono completamente integrati nei paesi di destinazione, raggiungendo anche posizioni di successo. Questi

"pugliesi-tedeschi-belgi-inglesi, etc." amano la loro terra natia e sono disposti a fungere da ponte per creare interconnessioni culturali ed economiche con i paesi di loro residenza.

Da una parte, dunque, il progetto favorisce la non dispersione del capitale umano, il recupero della memoria storica, il legame e la riscoperta della terra natia, la Puglia che nel frattempo, è cresciuta molto, non solo dal punto di vista economico, ma anche turistico.

Dall'altra parte "Pugliesi nel Mondo" ha costituito un'ottima opportunità per le aziende dell'agroalimentare pugliese per trovare nei paesi di interesse dei partner, anche commerciali." Un progetto ambizioso: è stato difficile mantenere i contatti con le Associazioni e con i pugliesi all'estero?

"Devo dire che abbiamo trovato tantissima buona volontà in tutti i paesi visitati e dove abbiamo realizzato eventi organizzati in collaborazione con diverse Associazioni, Camere di Commercio e Istituzioni/Enti.

È stato poi fondamentale il ruolo svolto dall'Ufficio Pugliesi nel Mondo della Regione Puglia, che ci ha aiutato nella programmazione del progetto e nella sua attuazione anche grazie al ruolo strategico a cavallo con l'ufficio internazionalizzazione della Regione stessa."



Parlando delle Camere di Commercio Italiane all'Estero, avete collaborato in particolare con quella di Bruxelles e di Lussemburgo. In quale occasione è nata questa collaborazione e qual è stato il ruolo delle stesse?

"La Collaborazione con la Camera di Commercio Italiana in Belgio e quella in Lussemburgo è nata all'interno di un altro progetto di cooperazione, molto ambizioso, che prevede la promozione delle produzioni tipiche rurali in Paesi europei. In particolare, a ottobre 2015 abbiamo realizzato l'evento B2B "European Country Inn" a Bruxelles, mentre a gennaio 2016 abbiamo partecipato al Salone del Turismo Internazionale, Vakanz, nel Granducato di Lussemburgo.

Abbiamo trovato in entrambe le Camere dei validissimi interlocutori che hanno saputo comprendere appieno le nostre necessità ed hanno saputo interpretarle al meglio. Difatti tutti i GAL rappresentano, come spiegavo prima, la Puglia rurale. Una Puglia fatta di un grande patrimonio storico artistico e di grande qualità nell'enogastronomia, ma che ha ancora delle difficoltà ad emergere e necessità di accompagnamento. Le Camere di Commercio del Belgio e del Lussemburgo hanno saputo interpretare questa esigenza intercettando interlocutori adatti a questo genere di necessità: aziende dell'agroalimentare piccole, con prodotti di nicchia e di alto valore ed offerte turistiche lontane dai classici circuiti, ma più slow."



La Puglia naturalmente non è solo turismo, è anche enogastronomia e agroalimentare. Quali sono le potenzialità di questi settori?

"L'agricoltura rurale pugliese è da sempre sinonimo di innovazione nell'agricoltura nel rispetto della tradizione: dalla filiera del grano, con la riscoperta di grani di qualità come il Senatore Cappelli, al recente scoperta del grano "glutenfriendly". È molto forte l'attenzione alla qualità, con numerosissimi prodotti certificati IGP o DOP (un esempio fra tutti: il pane di Altamura). Altro settore di eccellenza è quello dell'olio nelle sue varianti: EVO, BIO e i suoi numerosissimi metodi di lavorazione per conservarne le qualità.

E ancora il vino: la Puglia, da sempre produttrice di uva da tavola e da taglio, ora produce, da nord a sud, vini di elevata qualità.

Ma l'enogastronomia in Puglia, può anche essere una chiave di lettura turistica del territorio, potrete imparare la lavorazione delle farine, visitare frantoi, dimorare in masseria, etc."



QU'EST-CE QU'UN GAL?

Les groupes d'action locale (GAL) sont des partenariats composés par des entités publiques et privées dont le but est de favoriser le développement d'une zone rurale par l'utilisation de financements accordés par l'Union Européenne à travers la promotion de projets bottom up hautement innovants.

Le projet "Pugliesi nel Mondo" conçu et réalisé en synergie avec les activités mises en œuvre par la Région des Pouilles (Département Développement Economique – Service Internationalisation – Bureau « Pugliesi nel Mondo ») a pour chef de file le GAL Meridaunia accompagné par 18 autres GAL des Pouilles (Colline Joniche, Conca Barese, Daunia Rurale, Daunofantino, Del Capo di Santa Maria Di Leuca, Fior D'ulivi, Gargano, Le Città di Castel del Monte, Luoghi del Mito, Murgia Più, Ponte Lama, Serre Salentine, Sud-Est Barese, Terre D'Arneo, Terre di Murgia, Terra D'Otranto, Valle Della Cupa, Valle d'Itria).

WAT IS EEN LAG?

Lokale Actiegroepen (of LAG's) zijn associaties die bestaan uit publieke en private entiteiten, en gefinancierd worden door de Europese Unie. Ze promoten bottom up projecten die uiterst innovatief zijn en willen zo de ontwikkeling van een rurale zone verbeteren.

De LAG Meridaunia leidt het project in samenwerking met 18 lokale actiegroepen uit Puglia (Colline Joniche, Conca Barese, Daunia Rurale, Daunofantino, Del Capo di Santa Maria Di Leuca, Fior D'ulivi, Gargano, Le Città di Castel del Monte, Luoghi del Mito, Murgia Più, Ponte Lama, Serre Salentine, Sud-Est Barese, Terre D'Arneo, Terre di Murgia, Terra D'Otranto, Valle Della Cupa, Valle d'Itria). Het project werd ontwikkeld en gerealiseerd met het oog op de activiteiten van de regio zelf, vanuit het Departement Economische Ontwikkeling, Dienst Internationalisering, bureau « Pugliesi nel Mondo ».

GAL Meridaunia

Tel: 0039 0881912007 • 0881966557

Sito: www.meridaunia.it • www.labepuglia.it

E-mail: cooperazione@meridaunia.it



PSR PUGLIA 2007-2013 – FONDO FEASR
Mis. 421 Progetto Pugliesi nel Mondo

DECOUVREZ LES POUILLES

Terre d'histoire et de tradition, la région des Pouilles accueille chaque année, grâce à des liaisons rapides et pratiques, plusieurs millions de visiteurs étrangers attirés par la beauté authentique de son territoire et de ses paysages enchanteurs. En effet, la région, « talon de la Botte » italienne, est facilement accessible depuis les capitales européennes avec des vols directs à destination de Bari et de Brindisi, ainsi que de nombreuses liaisons maritimes.

Véritable écrin d'art, d'histoire et de nature, patrie du soleil et de l'hospitalité, à l'extrême



de douces collines, où oliviers et vignobles succèdent aux bois luxuriants. Quantité de civilisations – Grecs, Romains, Byzantins, Normands, Souabes et Angevins – se sont succédées dans les Pouilles, dépositaires d'un précieux héritage historique et culturel. Ces populations ont laissé derrière elles des pièces découvertes dans de nombreux sites archéologiques, ainsi que des trésors artistiques et architecturaux d'une valeur inestimable – menhirs, églises rupestres, châteaux médiévaux, cathédrales baroques et romanes, palais aristocratiques et demeures historiques, bourgs charmants



sud-est de l'Italie, la région des Pouilles jouit d'une position stratégique au cœur de la Méditerranée. Son histoire séculaire et ses paysages enchanteurs, notamment, en font une destination unique pour un voyage propice aux expériences inoubliables.

Les Pouilles sont encadrées par deux mers idylliques, qui baignent ses quelque 800 km de côtes. Les mers Ionienne et Adriatique dessinent un littoral varié, avec des falaises plongeant dans des fonds marins multicolores et des plages dorées baignées par une eau cristalline. À l'intérieur des terres, la nature règne en souveraine incontestée sur de vastes plaines et



et villes d'art, masserie (anciennes propriétés agricoles fortifiées) et fermes fascinantes.

L'authenticité des Pouilles se vérifie aussi autour de la table. La gastronomie et les vins locaux offrent une explosion de saveurs. Le secret réside dans les produits, parfaitement naturels et locaux, telle l'exceptionnelle huile d'olive extra vierge et les vins de qualité. Ici, le climat est doux toute l'année et la qualité de vie excellente. En toute saison, d'innombrables manifestations animent le territoire, tels les festivals et les expositions internationales.

www.viaggiareinpuglia.it

(www.undiscoveredpuglia.com)





RISTORANTE

**C'È SEMPRE
UN BUON MOTIVO
PER VENIRE
NEL MIO RISTORANTE.**

PASTA PARTY
TOUS LES MARDIS SOIR

LA DOMENICA ITALIANA
TOUS LES DIMANCHES entre 11h00 et 15h00

ÉVÉNEMENT SPÉCIAL
Fête de fin d'année, événements d'entreprise,
anniversaire, mariage ou communion ...découvrez
la diversité de nos menus.

VENEZ À FOETZ ET DÉGUSTEZ LES
MEILLEURES RECETTES DE GIOVANNI,
DE L'ANTIPASTO JUSQU'AUX DESSERTS,
PRÉPARÉES PAR NOTRE CHEF ITALIEN.

rue du Brill 18-22 L-3898 Foetz
Tél. 26 55 01 91 reservation@rana.lu
www.rana.lu facebook.com/ranafoetz
Parking souterrain gratuit,
accès direct via ascenseur.



BUON APPETITO

MONDIALFOOD

z.i. Scheleck 105 | L-3201 Bettembourg
T +352 51 58 36 | info@mondialfood.lu



RAIFFEISEN EST UNE BANQUE COOPÉRATIVE. ET ÇA CHANGE TOUT.

INTERVIEW DE MONSIEUR LAURENT ZAHLES, DIRECTEUR BANQUE COMMERCIALE

Arrivé à la Banque Raiffeisen en 2007, Monsieur Laurent Zahles, a successivement pris la fonction de responsable du département Entreprises, de la Gestion patrimoniale pour assurer, à partir de janvier 2016, la responsabilité de la nouvelle entité Banque Commerciale incluant également le réseau de nos agences et caisses.

Banque Raiffeisen, «naturellement ma banque». Pourriez-vous brièvement nous expliquer qui vous êtes et quelle est votre vision d'une banque coopérative ?

Fondé selon le modèle de coopérative en 1925 dans le but de répondre aux besoins spécifiques de la communauté rurale, Raiffeisen est aujourd'hui le premier groupe financier coopératif au Luxembourg. Ayant ses racines dans le secteur agricole et viticole, les champs d'action de la Banque Raiffeisen se sont néanmoins considérablement diversifiés au fil des années.

Actuellement, Raiffeisen concentre principalement son champ d'action sur le Grand-Duché de Luxembourg, que ce soit pour les clients résidant ou travaillant au Luxembourg. Depuis ses origines, les ambitions de la Banque Raiffeisen sont d'offrir des produits et un service de qualité tout en construisant des relations fortes et durables avec l'ensemble de ses clients, partenaires et sociétaires.

Quels sont les métiers qu'offre votre établissement au sein de l'environnement économique luxembourgeois ?

Actuellement, Banque Raiffeisen articule ses activités autour de trois métiers commerciaux.

Avec son réseau de plus de 40 agences, Raiffeisen s'adresse aux particuliers pour leurs opérations courantes, le financement de leurs projets, la gestion de leur épargne et de leurs placements. Elle sert une clientèle d'entreprises et de professionnels indépendants à travers une équipe de conseillers spécialisés qui mettent à disposition leur expérience en

matière de services financiers et d'aides étatiques tout en offrant à leurs clients un suivi et un encadrement sur mesure. Enfin, ses experts en gestion patrimoniale assurent un service professionnel de gestion de fortune aux épargnants et aux investisseurs dans le parfait respect de leur profil d'investissement.

Nos trois métiers travaillant en parfaite symbiose, cette organisation nous permet d'être «naturellement la banque» de tous les clients. Avec une telle couverture d'activités, nous pouvons assurer la gestion globale d'une relation avec nos clients quels qu'ils soient et quels que soient leur situation personnelle, leurs objectifs et leurs besoins. Ainsi, nos

clients peuvent être certains qu'ils sont aujourd'hui et seront à l'avenir, toujours au centre de nos préoccupations.

A cet effet, nous mettons en œuvre cette stratégie jour après jour pour créer de la valeur pour tous dans le respect d'un comportement social responsable.

Globalement, ce sont les relations de proximité nouées, alliées à un esprit coopératif au niveau local, qui ont conduit la Banque Raiffeisen non seulement à pouvoir répondre aux besoins et aux exigences des clients privés et professionnels, mais également à développer avec eux un partenariat de confiance mutuelle à long terme.

Raiffeisen est donc une banque coopérative 100% luxembourgeoise. Y a-t-il une valeur ajoutée à entrevoir pour votre clientèle ?

Oui, en tant que coopérative luxembourgeoise, les centres d'intérêt et de décision de la Banque Raiffeisen se trouvent ici, ce qui lui permet de prendre des décisions rapides en toute indépendance et en parfaite connaissance du contexte régional. Sur cette même lancée, Raiffeisen affirme également sa différence en offrant à ses clients l'opportunité de devenir membre et de profiter des nombreux avantages OPE-RA qui leur permettent de bénéficier de tarifs préférentiels et de se voir récompenser pour leur fidélité et leur confiance. Depuis le lancement, Raiffeisen a pu accueillir plus de 10.000 nouveaux membres, un résultat qui vient confirmer l'attractivité de cette approche unique au Luxembourg.



© LG Magazine/Euro-Editions S.A.

Enfin, comment la Banque Raiffeisen entrevoit-elle son avenir à moyen/long terme ?

Raiffeisen, avec la participation de tous ses collaborateurs, s'engage dans une stratégie claire et transparente à l'horizon de 2020.

Ayant su évoluer au fil des années de manière constante et autonome, Raiffeisen a toujours fondé son développement sur une culture de la solidarité et de valeurs traditionnelles solides. Ainsi, l'ambition, le respect, la passion et la proximité sont devenus tout naturellement les valeurs que Raiffeisen veut inscrire stratégiquement dans son développement futur.

De nouvelles technologies disruptives sont susceptibles de bouleverser le métier de banquier et nous devons faire face à ces évolutions. Nous avons mené ces dernières années des projets importants pour migrer notre infrastructure informatique sur un progiciel bancaire moderne et performant. Cette plateforme va nous permettre de développer tant notre offre traditionnelle que notre offre digitale et nos clients pourront nous contacter via le canal qu'ils préfèrent.

Mais, nous misons aussi à l'avenir sur le conseil personnalisé que nos clients trouvent dans chacun de nos points de vente.



Banque Raiffeisen, Société coopérative
4, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél.: +352 24 50 1 • Fax: +352 22 75 41
info@raiffeisen.lu • www.raiffeisen.lu

DÉCOUVREZ NOTRE RESTAURANT DIVINO ET NOTRE ÉPICERIE FINE



LES GRANDS VINS ITALIENS AU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



DIVINO

— FOOD & WINE —

tél. +352 52 52 10 540

www.divino.lu

« DIVINO - Food & Wine » vous propose de déguster de véritables spécialités gastronomiques italiennes accompagnées des grands vins de la vinothèque.

Nouvelle adresse :

1, BD FW RAIFFEISEN
L-2411 LUXEMBOURG

VINISSIMO

— ITALIAN GOURMET —

tél. +352 52 52 10 500

www.vinissimo.lu

VINISSIMO vous propose une sélection exclusive de grands vins italiens et une épicerie fine, avec une sélection unique de produits italiens raffinés et gastronomiques.

SALVATORE FERRAGAMO, LO STILE ITALIANO IN VIGNA

Salvatore Ferragamo, amministratore delegato de “Il Borro”, Cantina toscana dalle numerose etichette di pregio, ci racconta i frutti di un impegno costante e appassionato che ha fatto della cultura del buon bere la sua bandiera. Con valori come la forte vocazione ambientale e il carbon free.

Claudia Rumi Olivieri

Il “Borro” azienda di vino, relativamente giovane ma già di grande fama. Ci racconti le fasi più significative di questo rapido successo?

Nel 1993 mio padre, Ferruccio Ferragamo acquista Il Borro, nel suggestivo Valdarno, dal Duca Amedeo d'Aosta e inizia i lavori di ristrutturazione della Villa e del Borgo Medioevale. Nel 1995 incominciano gli studi del territorio per selezionare i migliori vitigni da piantare per ottenere vini di eccellenza e due anni dopo nasce la nostra prima vigna “Politi”. Nel 2003 è pronto “Il Borro 1999”, vino, ancora oggi, simbolo della nostra produzione. Nel 2004 lanciamo “Pian di Nova”, che prende il nome da una delle vigne più maestose della tenuta. Nello stesso anno completiamo la costruzione di una nuova parte delle nostre cantine, perfettamente integrata a quella secolare, che si trova nel cuore della tenuta sotto la Villa di famiglia. Nel 2006 lanciamo “Polissena” (annata 2002) il nostro primo monovarietale e nel 2007 “Lamelle”, il nostro bianco. Sono anni in cui alla produzione si affianca un'analisi meticolosa per convertire la coltivazione in 100% biologica. Nel 2007 presentiamo il Vin Santo, “Occhio di Pernice”, prodotto in limitate quantità e dal gusto raffinatissimo. Negli anni successivi l'intenso lavoro si espande, consentendoci la costruzione di un brand affermato anche all'estero. Nel 2011 iniziamo a collaborare con l'attuale enologo, Stefano Chioccioli, a cui, si deve, poco dopo, la creazione del sofisticatissimo “Alessandro del Borro”, Syrah in purezza, rigorosamente in serie limitata per garantirne l'eccellenza.



Passione per il vino. In famiglia avete sempre sentito questa profonda affinità con il mondo di Bacco?

Sin da quando ero ragazzino alla nostra tavola veniva servito il vino, preferibilmente rosso ed essendo cresciuto tra la Toscana, l'Inghilterra e l'America, ho capito ben presto quanto il buon bere a tavola fosse importante. Sin da quando abbiamo acquistato la tenuta, soprattutto io, devo dire, avevo una gran voglia di riportare in vita non solo il villaggio, ma anche le immense terre circostanti. Terre in cui sin dal Medioevo si produceva già il nettare di Bacco: in molti, infatti, sostengono che in questa zona siano stati fatti i primi esperimenti di quello che è poi divenuto il Chianti. Dal '95, quindi, iniziano a proliferare i nostri vitigni che oggi ricoprono 42 ettari coltivati biologicamente, riportando in vita, anche in questo caso, antiche tecniche di concimazione naturale, come il corno letame.

Da esperto... un'opinione su quest'annata? Il mercato enologico in generale, quali i paesi esteri più interessanti?

Direi un'annata estremamente positiva, brillante... stagioni così “ricche” non se ne vedevano da tempo. Ho saputo che addirittura in alcune tenute della zona ci sono stati dei festeggiamenti pre-vendemmia per ringraziare la natura della splendida annata. Per quanto riguarda l'export, i mercati per noi più interessanti sono certamente l'America, la Cina, il Giappone e l'Europa. Ma stiamo seguendo con interesse anche paesi come l'Europa del Nord, Paesi Bassi, Norvegia, Svezia, Canada e America Centrale.

Avete in serbo novità per il 2016? Ampliamento di gamma nel breve periodo?

Alla prossima edizione del Vinitaly di Verona, prevista per aprile 2016, presenteremo un progetto molto ambizioso: la creazione di uno spumante vinificato in bianco ottenuto da

uve rosse autoctone toscane, in particolare, dal Sangiovese. In breve, uno spumante metodo classico rosé, una novità per la nostra regione.

Abbiamo parlato di vino, ma dicendo "Il Borro" si pensa anche alla splendida tenuta nelle lussureggianti colline del Valdarno, ce ne parla?

Il Borro è una tenuta di 700 ettari nel cuore della Toscana, un posto unico per la sua storia millenaria e le sue tradizioni, ma anche per l'innovazione espressa in un lusso semplice e rispettoso. Basti pensare che ha un impatto negativo di emissioni di carbonio; sono davvero orgogliosi di questo! Da pochi anni Il Borro è, inoltre, entrato nel prestigioso circuito Relais&Châteaux. Un Borgo Medievale, attento a valori etici come la produzione di prodotti biologici, l'utilizzo di energie rinnovabili, il rispetto per l'artigianato locale. Tutto ciò nella ricerca continua dell'eccellenza, espressione vera del Made in Italy, per ospiti provenienti da tutto il mondo. Un'esperienza di villeggiatura raffinata e sana al contempo, in una tenuta che è anche una vera e propria azienda, dove la conservazione e il miglioramento del suo territorio sono prioritari.

Oltre alla vostra produzione vitivinicola, credete molto nella diversificazione dei canali di vendita,



anche con nuovi punti di ristorazione. Come mai?

Non pensiamo ai nostri punti di ristorazione come a un canale di vendita dei nostri vini, quanto più come un'occasione per assaporarli e conoscerli in abbinamento con le ricette della tradizione toscana, reinterprete in chiave contemporanea. Un approccio che si è concretizzato due anni fa con l'apertura del Tuscan Bistro sul Lungarno a Firenze e con la consistente ristrutturazione del nostro ristorante di punta, l'Osteria del Borro. Il concept del Tuscan Bistro vedrà nei prossimi anni la sua declinazione in un franchising attraverso il quale ci auguriamo di riuscire a veicolare la filosofia del Borro.



SERVICES

La plus fidèle des relations
passionnées continue

Demain comme hier, Intini demeure concessionnaire après-vente officiel de la marque Alfa Romeo. Nous restons donc à votre entière disposition pour les entretiens, les garanties et les éventuelles réparations de votre voiture. Avec la même conscience professionnelle, la même équipe de passionnés et la même qualité de service.

C'est la plus-value d'une entreprise familiale, c'est le style Intini.



GARAGE
INTINI
DEPUIS 1971

L-8080 Bertrange / Tél.: 45 00 47 30 / www.intini.lu

1^{er} TRIMESTRE D'ACTIVITÉ DE LA «CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE»

VAKANZ Salon International du Tourisme Luxembourg, 15-17 Janvier 2016

Du 15 au 17 Janvier, la «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese» a participé à la 25^{ème} édition du salon du Tourisme international, Vakanz, en qualité de représentante officielle de l'Italie.

Le stand italien a eu le plaisir d'accueillir plusieurs structures hôtelières et tours opérateurs, en particulier: «Bellaria Igea Marina», «Cala Sveva S.A.S.», «Delphina Hôtels & Resorts», «Gal Meridaunia», l'Hôtel Castellucci, «Valentini Village», l'Hôtel Impero et l'Hôtel Narcisi».



Mission financière: Milan, 28 Janvier 2016

Le 28 janvier a eu lieu à Milan le séminaire «Luxembourg : votre partenaire international», organisé par Luxembourg for Finance. La «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese», représentée par son Président Fabio Morvilli et sa Secrétaire Générale Luisa Castelli, a participé et collaboré pour l'organisation et la promotion de cet événement.

Avec la participation d'environ 350 professionnels du secteur financier, le séminaire, ouvert par Janine Finck, Ambassadeur du Grand-Duché du Luxembourg en Italie, a vu l'intervention de Pierre Gramegna, Ministre des Finances du Luxembourg, qui a tenu un discours sur «la compétitivité des services financiers en Europe».

Le Président de la CCIL Fabio Morvilli a illustré les caractéristiques du Luxembourg en tant que potentiel partenaire pour le développement commercial et industriel des entreprises italiennes.



INFO: • Camera di Commercio Italo-Lussemburghese
• Tél. : +352/ 45 50 83 1 • E-mail: info@ccil.lu

Saveurs de Toscane 3 février 2016

La «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese», en collaboration avec «Accademia Italiana della Cucina» et Slow Food Grand-Duché, a organisé une soirée dédiée aux «Saveurs de Toscane» qui a eu lieu le 3 février 2016 au Cercle Munster. La soirée a été ouverte par une wine tasting de 5 vins de la région, suivie par un dîner à base de recettes de Toscane. Environ 80 personnes ont participé à l'événement.



Dîner à thème: «Rester compétitifs dans un environnement hautement concurrentiel» Luxembourg, 15 mars 2016

La «Bocconi Alumni Association» et la «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese» ont organisé un dîner à thème qui a eu lieu le mardi 15 mars à 19h30 à House 17.

Le guest-speaker de la soirée a été M. Laurent Schonckert, Administrateur - Directeur de Cactus S.A., qui a prononcé un discours ayant comme titre «Rester compétitif dans un environnement hautement concurrentiel».

Master en Finance Internationale, Audit & Control : 14 mars-26 mai 2016

La «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese», en collaboration avec House of Training (IFBL) et PwC Academy, a organisé le «Master en Finance Internationale, Audit & Control» qui a été inauguré le 14 mars 2016.





La Sardaigne du Nord, à deux pas de chez vous



Plage du Resort & SPA Le Dune

hotels & resorts
DELPHINA
un Amico in Sardegna
www.delphina.it



Tél. +39 0789 790018 | E-mail info@delphina.it
Aéroport dans les environs
Olbia (Costa Smeralda) - Alghero (Fertilia)

CAPO D'ORSO
Hotel Thalasso & SPA

VALLE DELL'ERICA
Resort Thalasso & SPA

MARINEDDA
Hotel Thalasso & SPA

CALA DI FALCO
Resort

CALA DI LEPRE
Park Hotel & SPA

TORRERUJA
Hotel Relax Thalasso & SPA

LE DUNE
Resort & SPA

IL MIRTO
Residence



A0

L'ALTRA OSTERIA



TRATTORIA • PIZZERIA • ÉPICERIE FINE

Club house du tennis de Bonnevoie
111 r. Anatole France • L-1530 Luxembourg
www.laltraosteria.lu • Tél. : 26 64 92 44

L'O

L'OSTERIA



8 Place Guillaume II • L-1648 Luxembourg
www.losteria.lu • Tél. : 27 47 81 25

PANE E NUTELLA UN AMORE DA RECORD FESTEGGIA LA BAGUETTE PIÙ LUNGA DEL MONDO

Con 122,4 metri, la Francia e l'Italia vincono il record per la baguette più lunga del mondo

Sua fedele compagna da oltre 50 anni, Nutella ha celebrato la sua unione con il pane per il raggiungimento di un dolce e originale primato mondiale: quello della baguette più lunga del mondo. Un record che è stato certificato dalla giuria del GUINNESS WORLD RECORDS in occasione di Expo Milano 2015, ma anche da tutti i visitatori che, all'interno della grande manifestazione internazionale dedicata al cibo e al nutrimento, hanno assistito a questo esclusivo gesto d'amore di Nutella verso il pane.



nutella presenta
La baguette più lunga del mondo

111 metri era il record detenuto dal supermercato Big C Supercenter (Gruppo Casino) in Vietnam – Dongnai ed era la soglia che Nutella intendeva superare con la preparazione di una baguette lunga 120 metri, quasi quanto un corridoio di Expo Milano 2015: quello adiacente all'ingresso Triulza/Firenza. Il 18 ottobre 2015, un team composto da 20 panettieri italiani e 7 "artisans boulangers" ha impastato e cotto la baguette più lunga del mondo, nel rispetto dell'originale ricetta francese, la cui dimensione è stata verificata dalla giuria del GUINNESS WORLD RECORDS.

La baguette è stata realizzata in circa 6 ore, su un lunghissimo nastro, utilizzando un forno semovente: a occuparsi della riuscita dell'operazione 20 panettieri della **Proloco di Magliano d'Alpi**, 7 "artisans boulangers" francesi ed il Presidente della **Chambre Professionnelle des Artisans Boulangers Pâtisseries de Paris**, una collaborazione che segna una volta di più l'anima internazionale di Nutella, già celebrata in occasione dell'evento "Buongiorno Entusiasmo" dello scorso 13 settembre che ha visto l'assegnazione a Nutella



del primato di "la colazione più internazionale del mondo" grazie alla partecipazione ad Expo Milano 2015 di persone appartenenti a 55 nazionalità diverse.

Per tutta la durata dell'evento attivi i punti di accoglienza di Nutella, dove i visitatori hanno potuto gustare il connubio pane e Nutella racchiuso in **Nutella B-ready** e naturalmente festeggiare, con circa 2.400 fette di baguette e Nutella, il record conseguito.

nutella

NUTELLA® is a brand of the Italian group Ferrero.

In 1959 Nutella establishes a foothold in Normandy Villers-Ecalles and sets up its headquarters in Mont-Saint-Aignan near Rouen. In 1961 the plant launches the production of "Tartinoise", the first French name for the spread. It is then named Nutella in 1965. Since then, fans of Nutella have been eating it on bread, pancakes or toast, at breakfast for some, as a snack for others. Since 2004, the brand has been one of the French nation's favorite food brands. Nutella has always enjoyed a close relationship with its consumers, through intimate communication with them, in particular with the opening in 2012 of Nutellaparlonsen.fr site, its Facebook page France Nutella (which now has over 30 million fans) and its twitter account Nutella. This collaboration took shape on Facebook in 2013, when Nutella offered its loyal consumers for the first time the opportunity to personalise their jars with their names (Mom, grandma, auntie ...). In 2014, the famous spread celebrated 50 years together with his fans. In Italy, the birthplace of Nutella, a weekend of celebrations from Alba to Rome was organised, bringing together several tens of thousands of people in a huge party. Reflecting the importance of Nutella in Italy, a customized Nutella stamp was published, at the request of the Italian postal office. In France, the festivities were centered around birthday cake, shared moments of tasting and exchange around the country, with highlights including concerts presented by Anthony Kavanagh.

- #unamoredarecord • nutella.it
- facebook.com/Nutella.Italy • twitter.com/nutella_italia
- instagram.com/nutellaitalia

MASERATI Ghibli

The absolute opposite of ordinary

À partir de

64.825 €

V6 3.0l Diesel 275 ch



MASERATI

Garantie 3 ans. Kilométrage illimité.

Maserati Ghibli est disponible en 3 versions: Ghibli en V6 330 ch, Ghibli S en V6 bi-turbo 410 ch en 2 ou 4 roues motrices, et surtout Ghibli Diesel équipée du très performant V6 turbo délivrant 275 ch et 600 Nm de couple pour des émissions de CO₂ à 158 g/km (cycle mixte).

Diesel: consommations en cycle mixte: 5,9 l/100 km. Émissions de CO₂ en cycle mixte: 158 g/km.
Informations environnementales : www.maserati.com

GARAGE INTINI

ROUTE DE LONGWY 8B, L-8080 BERTRANGE
+352 45 0047 1

PLUS D'INFOS: MASERATI-GHIBLI.LU /  [MASERATIBELUX](https://www.facebook.com/MASERATIBELUX)

POMELLATO NUDO QUARTZ ROSE

Après l'exposition réalisée par Pomellato pour le 25^{ème} anniversaire de la « Camera di Commercio Italo-Lussemburghese », nous avons le plaisir de promouvoir encore une fois la Maison.

Pomellato a un extraordinaire succès grâce à la personnalité et au style unique de ses créations, aux assortiments de pierres, formes, couleurs sans pareilles et à un ennoblement artisanal impeccable, en faisant appel à une main d'œuvre hautement qualifiée.

Chaque nouvelle collection de la Maison renferme un contenu de créativité surprenant qui anticipe toujours et devient souvent un point de référence pour le secteur.

En 2001, la Maison a créé « Nudo Collection », une collection qui continue à avoir un succès extraordinaire, au point de devenir une icône de style. Le succès de « Nudo Collection » vient surtout de sa simplicité, de sa silhouette unique, de ses couleurs et de son essence transparente.

Pomellato

Une version de cette collection est « NUDO Quartz Rose ». Le quartz rose est la pierre qui inspire l'amour et l'amitié. Quartz Rose est une couleur qui transmet féminité, sensualité, romantisme et douceur et qui a été nommée « la couleur 2016 » par Pantone, entreprise américaine qui traite de technologies pour la graphique, le catalogage des couleurs et que chaque année nomme « la couleur de l'année ».



LA COLLECTION COMPREND :

Bagues
Boucles d'oreilles
Colliers
Pendentifs

Vous pourrez découvrir la collection à la boutique
« Pomellato Luxembourg »
(11, Rue des Capucins L-1313 Luxembourg).

Pomellato a été fondée en 1967 à Milan par Pino Rabioli, héritier d'une famille d'orfèvres. Il a été le premier à introduire la philosophie du prêt-à-porter dans le monde des bijoux, en attribuant à la marque une identité forte et distinctive.

La Maison s'est imposée rapidement sur le marché italien et puis dans le reste du monde, jusqu'à devenir la cinquième joaillerie d'Europe et un des acteurs clés du secteur au niveau international.

Aujourd'hui Pomellato compte environ 600 salariés, dont 100 artisans orfèvres hautement qualifiés.

Pomellato è stata fondata nel 1967 a Milano da Pino Rabioli, erede di una famiglia di orafi ed il primo a introdurre la filosofia del prêt-à-porter nel mondo della gioielleria, attribuendo al marchio un'identità forte e distintiva.

La Maison ha avuto un rapido successo e si è imposta rapidamente sia sul mercato italiano sia nel resto del mondo, fino a divenire la quinta gioielleria d'Europa e uno degli attori principali del settore a livello internazionale.

Oggi impiega circa 600 dipendenti, di cui 100 orafi altamente qualificati.

L'IMMOBILIER AU GRAND-DUCHÉ: UN MARCHÉ PROSPÈRE À L'HORIZON 2020

L'avenir et le succès du marché immobilier luxembourgeois sont intimement liés à la réussite économique du pays ainsi qu'à ses singularités. Le Luxembourg est certes fortement dépendant de l'environnement économique européen et mondial, il n'en reste pas moins que les prévisions sont optimistes.

Immobilier de bureau et résidentiel : Une croissance soutenue pour les années à venir

En 2020, l'immobilier de bureau atteindra 32 milliards d'euros, contre 20 milliards en 2012, soit une augmentation de 60%. Les taux de vacance locative actuels sont déjà bas dans les zones centrales et la plupart des bureaux sont loués ou vendus avant l'achèvement des travaux. Dans un tel contexte, les surfaces actuellement disponibles et à venir seront insuffisantes pour satisfaire la demande. L'immobilier résidentiel connaîtra également une très forte croissance, de près de 50% en 8 ans, puisqu'il sera estimé à 158 milliards d'euros en 2020 (107 milliards en 2012). Cette évolution sera soutenue par une augmentation continue de la population nationale mais aussi par l'accroissement du nombre d'étrangers résidant au Luxembourg et une demande en habitation qui restera supérieure à l'offre.

L'appartement bientôt plus prisé que la maison

Les effets des évolutions démographiques se font ressentir principalement sur le marché résidentiel. La composition moyenne des foyers a fortement diminuée sur les 40 dernières années, puisqu'elle est passée de 3,1 personnes par foyer à 2,4. Les besoins en espace de vie sont moins importants et le parc immobilier résidentiel s'adaptera aux besoins actuels des foyers, avec l'accroissement de certaines tendances, comme la construction d'appartements au détriment des maisons familiales.

De mouvements internes se dessinent également : Luxembourg-ville et agglomération deviennent principalement un marché locatif pour nouveaux arrivants dans le pays, repoussant les propriétaires aux abords de la ville.

D'autres tendances, comme le vieillissement de la population dans les décennies qui viennent, ainsi que le fort taux de sous-occupation des logements résidentiels, représen-

tent des problématiques que les acteurs de l'immobilier doivent appréhender pour répondre au mieux aux besoins des résidents.

Des défis en termes d'infrastructures et de mobilité

La mobilité et les infrastructures de transport joueront un rôle central : l'augmentation projetée de la population et du nombre de travailleurs frontaliers (leur nombre devrait augmenter de près de 25% d'ici 2020) pèseront sur les besoins en infrastructure. Dès lors, le développement d'infrastructures et de solutions de mobilité constituent des enjeux

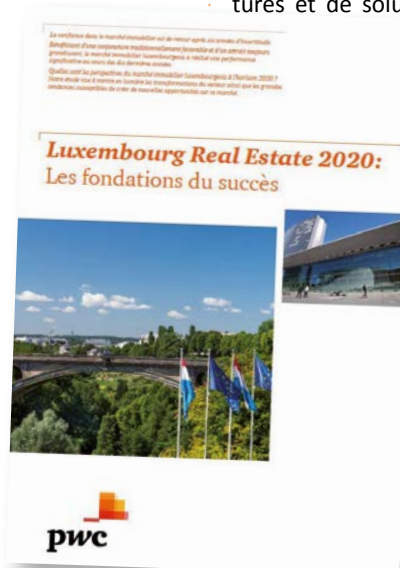
essentiels en matière de planification urbaine et de qualité de vie au Grand-Duché.

De nombreux efforts ont déjà été portés par le gouvernement. De nouveaux projets, comme le tram et de nouvelles gares, devraient aider à désengorger le trafic routier en ville à moyen terme. D'une manière générale, la problématique de la mobilité s'étend à la Grande Région, et les autorités luxembourgeoises, belges, françaises et allemandes devront travailler de concert pour trouver des solutions pratiques, peu chères et flexibles pour les voyageurs.

Investisseurs en vue

Le marché immobilier luxembourgeois connaît depuis quelques années un fort intérêt de la part des investisseurs institutionnels étrangers, notamment en matière d'investissement spéculatif. Auparavant, ces investisseurs étaient peu enclins à cibler le marché luxembourgeois en raison de sa taille, de son manque de transparence et du nombre limité d'investisseurs présents sur ce marché.

De nouveaux investisseurs privés et institutionnels arriveront sur le marché, tels que les fonds de pension. Le Luxembourg n'en restera pas moins une destination de choix pour les particuliers fortunés. On constate également une augmentation des acquisitions immobilières réalisées par les banquiers privés et gestionnaires de patrimoine pour le compte de leurs clients.



PricewaterhouseCoopers,
Société coopérative
2, rue Gerhard Mercator B.P. 1443
L-1014 Luxembourg
www.pwc.com/lu

A young child with dark hair is smiling broadly, showing their teeth. Their arms are raised, and their hands are visible among a large crowd of other people's hands, all of which are also raised. The background is slightly blurred, focusing attention on the child and the collective gesture of raised hands.

Camera di Commercio Belgo-Italiana
con il supporto del Ministero italiano dello Sviluppo Economico

Summer School in
Cooperazione allo **Sviluppo**
www.masterdesk.eu

BRUXELLES

11-22/07/2015

XVI edizione

**2 BORSE DI STUDIO
PER STAGE**

Camera di Commercio Belgo-Italiana
Ufficio Europa, Master e Formazione
Av. Henri Jaspar 113 - 1060 Bruxelles
Tel. 0032 2 609 00 81 - sviluppo@masterdesk.eu

ITALIENNE PAR HÉRITAGE



500X

📱 (L/100 KM): 4,1-6,4 CO₂ (G/KM): 107-147



fiat.lu

E.R. Alessio Castelli. Annonceur FCA Belgium s.a, rue Jules Cockx 12 a - 1160 Bruxelles. RPM: Bruxelles. BCE 0400.354.731. KBC: IBAN BE 86 4829 0250 6150. Photos à titre illustratif et non-contractuelles.

autopolis
DRIVEN BY EXCELLENCE

L-8070 Bertrange
www.autopolis.lu

Email : info@autopolis.lu
Tél (+352) 43 96 96 2600

GARAGE
WEIMERSKIRCH & FILS SARL
Junglinster
www.weimerskirch.com

GARAGE
RENÉ BEELENER & CIE
Rollingen (Mersch)
www.beelener.lu

GARAGE
GRASGES
Diekirch
www.garage-grasges.com